

KOMPAGNIETOR NEWS

1

Sommer 2010



EUROPEAN CENTRE
FOR
MINORITY ISSUES

Was ist im ECMI- Kompagnietor passiert ...?



Antrittsbesuche
in Kiel
**Tiltrædelsesbesøg
i Kiel**



Diskussionsrunden
**Rundbords-
diskussioner**



Regionale ak-
ademische Treffen
**Regionale
Akademiske Møder**



Besuch aus
Georgien
Besøg fra Georgien



Präsenz
Synlighed



„Europawoche“



Besuch privater
Gruppen und
vom Flensburger
Touristikverein
**Besøg fra private
grupper og Flens-
borgs turistforening**



Prof. Dr.
Tove Hansen Malloy

www.ecmi.de

Liebe Leserinnen und Leser ...

Sie halten gerade ECMI's erstes regionales, zweisprachiges Informationsblatt in den Händen. Hiermit möchten wir die Bürgerinnen und Bürger in Flensburg und dem Umland über unsere Arbeit informieren.

Das ECMI wurde 1996 gegründet und operiert seitdem als Forschungs- und Kompetenz-Zentrum mit Sitz im Kompagnietor. Finanziell unterstützt werden wir von der dänischen Regierung, der Bundesrepublik Deutschland und dem Land Schleswig-Holstein. Unser Arbeits- und Themengebiet sind nationale Minderheiten. Dies sind historische Minderheiten, die seit mehreren hundert Jahren in derselben Gegend beheimatet sind, aber eine andere Muttersprache sprechen als die Bevölkerung des Nationalstaates. Alle Projekte des ECMI haben internationalen Bezug, und unsere Forschung umfasst ganz Europa. Ausgenommen ist allein die deutsch-dänische Grenzregion, welche von unseren Kolleginnen und Kollegen an den Universitäten und Forschungsbibliotheken der Region abgedeckt wird.

Unsere Forschung konzentriert sich besonders auf den Schutz und die gesellschaftliche Teilhabe von Minderheiten. Gemeinsam mit anderen Organisationen, Lehrinstitutionen und Forschungszentren nehmen wir an internationalen Projekten teil, die mit EU- und privaten Mitteln unterstützt werden. Unser kleiner Stab im Kompagnietor besteht aus fünf Forschenden, sechs Mitarbeiter/inne/n in der Verwaltung und einem Bibliothekar; zwei weitere Büros befinden sich in Georgien und im Kosovo. Unser Vorstand hat neun Mitglieder, Vorsitzender ist Prof. Dr. Knud Larsen aus Kopenhagen.

Mit diesem Informationsblatt möchten wir Ihnen einen Einblick in die Arbeit des ECMI und die Aktivitäten im Kompagnietor ermöglichen. Geplant ist eine Herausgabe zweimal im Jahr. In der vorliegenden Ausgabe finden Sie Informationen über eine Auswahl von Ereignissen des ersten Halbjahres 2010. In nachfolgenden Ausgaben werden wir dann mehr über unsere internationalen Mitarbeiter/innen berichten.

Prof. Dr. Tove Malloy, ECMI Direktor



Kære læsere ...

De holder i hånden ECMI's første lokale tosprogede nyhedsbrev. Med dette ønsker vi at informere borgere i Flensburg og opland om vores aktiviteter og arbejde.

ECMI blev grundlagt i 1996 og har siden opereret som forsknings- og kompetencecenter i Kompagniporten. Vi støttes finansielt af faste bidrag fra den danske regering, den tyske forbundsregering og Slesvig-Holstens ministerpræsident. Vores arbejdsområde ligger inden for nationale mindretal. Nationale mindretal er de historiske mindretal som har været hjemmehørende i en hjemstavn i flere hundrede år men som taler et andet modersmål end nationalstatens. Vi arbejder udelukkende internationalt og dækker hele Europa undtagen den dansk-tyske grænseregion som dækkes af vores kolleger på grænseregionens universiteter og forskningsbiblioteker.

Vores forskning fokuserer især på mindre og flertalsrelationer og på hvordan mindretallene fungerer i de forskellige samfund. Vi deltager sammen med mange internationale organisationer, højere læreanstalter og forskningscentre i internationale projekter støttet af EU og private fonde. Med en lille stab på 5 forskere, 6 administrative medarbejdere og en bibliotekar samt kontor i Georgien og i Kosovo kører vi projekter. Vi styres af en bestyrelse på 9 medlemmer. Vores bestyrelsesformand er Prof. Dr. Knud Larsen, bosiddende i København.

Med dette nyhedsbrev håber vi at De vil få en større indsigt i hvad ECMI laver og hvad der foregår i Kompagniporten. Vi planlægger at udsende nyhedsbrevet to gange om året. I denne udgave vil de kunne læse om konferencer, rundbordsdiskussioner, workshops, informationsmøder og besøg fra diverse private grupper. I de følgende udgaver vil vi informere nærmere om vores internationale medarbejdere.

Prof. Dr. Tove Malloy, ECMI Direktør



v.l.n.r.

Prof Dr. Tove Hansen Malloy
Direktorin ECMI

Peter Harry Carstensen
Ministerpräsident
Land Schleswig-Holstein

Prof. Dr. Knud Larsen
Vorstandsvorsitzender ECMI

Caroline Schwarz
Minderheiten- und
Kulturbeauftragte
Land Schleswig-Holstein

●●● Antrittsbesuche in Kiel

Am besten lassen sich die ersten sechs Monate des Jahres 2010 im ECMI mit den Worten „Hochbetrieb hoch zwei“ beschreiben. ECMIs neue Direktorin Dr. Tove Malloy hat für neuen Schwung gesorgt und begann ihr neues Arbeitsjahr mit Besuchen bei ECMIs Förderern in Kiel. Zuerst stattete sie dem Landtagspräsidenten Torsten Geerds im Januar einen Antrittsbesuch ab. Im Februar besuchte sie dann den Ministerpräsidenten des Landes Schleswig-Holstein, Peter Harry Carstensen. Bei ihren Besuchen wurde Tove Malloy vom Vorstandsvorsitzenden Knud Larsen begleitet; gemeinsam berichteten die beiden über alle geplanten neuen Maßnahmen und Projekte in den nächsten Jahren.

●●● Diskussionsrunden

Viele haben sich mehr Präsenz in der Region gewünscht, und die neue Direktorin gab am 24. Februar 2010 den Startschuss für eine jährliche Diskussionsrunde im ECMI. Eingeladen waren Vertreter der nationalen Minderheiten, Medien, FUEN und der akademische Kreis aus der Grenzregion. Mit Politikern des SSW und der SP wurde das Wahlresultat des Jahres 2009 diskutiert, für beide Parteien das beste Ergebnis seit Langem. Wie war das möglich? Was war gut gegangen? Was war dieses Mal anders? Hatten die neuen elektronischen Medien Einfluss auf das positive Ergebnis? Was können wir daraus lernen? Lassen sich diese Erfahrungen auch auf andere Minderheitenregionen Europas übertragen? Die erste Diskussionsrunde wurde ein großer Erfolg und hoffentlich nur die erste in einer langen Reihe von Treffen dieser Art.

●●● Regionale akademische Treffen

Ein anderes regionales Projekt sind die Regionalen Akademischen Treffen des ECMI. Die konstituierende Sitzung fand am 19. März 2010 im Kompagnietor statt. Thema des ersten Treffens war eine Diskussion über die verschiedenen Möglichkeiten zur Weitervermittlung von Erfahrungen aus unserer Grenzregion an unsere Kolleg/inn/en in Europa. Das sogenannte „Slesvig model“ ist in der Region bekannt; die Minderheitenexperten im restlichen Europa jedoch haben ihm bisher wenig Aufmerksamkeit geschenkt. Wissend, dass das Modell sich nicht unmittelbar auf andere Grenzgebiete übertragen lässt, können die hiesigen Erfahrungen dennoch zu einem besseren Schutz von Minderheiten in ähnlichen Grenzregionen beitragen. Kolleg/inn/en aus akademischen Einrichtungen, Forschungsabteilungen, Museen und Bibliotheken diskutierten darüber, wie man dieses Wissen an andere Regionen weitergeben kann, und wie lässt es sich umsetzen, wie macht man es zugänglich für einen breiteren akademischen Kreis in Europa? Es war eine spannende Sitzung mit reger Beteiligung.

Tiltrædelsesbesøg i Kiel

Hvis man skal beskrive ECMI's første seks måneder af 2010 kan det bedst gøres med ordene: "førrygende travlhed". ECMI's nye direktør Dr. Tove Malloy har grundigt sat skuden i bevægelse igen og startede selv året med at besøge ECMI's bidragsydere i Kiel. Først aflagde hun et tiltrædelsesbesøg hos Landdagspræsidenten Torsten Geerds i januar måned, efterfulgt af et besøg hos den Slesvig-Holstenske ministerpræsident Peter Harry Carstensen i februar måned. Tove Malloy havde på besøgene selskab af bestyrelsesformand Knud Larsen og de kunne sammen berette om alle de nye tiltag der er planlagt for de næste år.

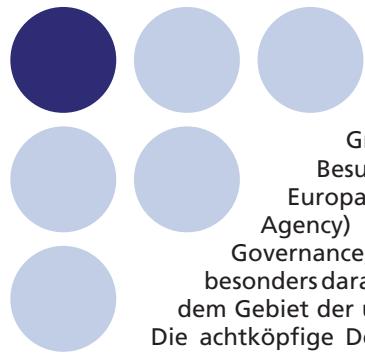
Rundbordsdiskussioner

Mere synlighed i regionen er blevet efterspurgts af mange og den nye direktør gav den 24. februar 2010 startskudet for ECMI's årlige mindretalsrundbordsdiskussion. Til diskussionen var der inviteret repræsentanter fra de nationale mindretal, medierne, FUEN og forskerkredsen i grænseregionen der sammen med politikere fra SSW og SP diskuterede valgresultatet i 2009. Valgresultatet var det bedste i lang tid for begge partier. Hvordan kunne det lade sig gøre? Hvad gik godt? Hvad blev der gjort anderledes denne gang? Havde de nye elektroniske medier nogen indflydelse på det positive udfald? Hvad kan vi lære af det? Kan vi bruge denne erfaring i andre mindretalsregioner i Europa? Denne første rundbordsdiskussion var en stor success og var den første i en række af forhåbentlig mange møder af denne slags.

Regionale Akademiske Møder

Et andet regionalt tiltag er ECMI's regionale akademiske møder, hvoraf det første konstituerende møde fandt sted den 19. Marts 2010 i Kompaniporten. Temaet for dette første møde var at diskutere de forskellige muligheder for at viderebringe vores erfaringer fra grænseregionen til vores kollegaer i Europa. Den såkaldte "Slesvig model" er vel bekendt i regionen, men mindretalsksparter i det øvrige Europa har ikke tildelt den større opmærksomhed. Vel vidende, at modellen ikke umiddelbart lader sig overføre til andre grænseområder, kan erfaringerne fra den dansk-tyske grænseregion muligvis alligevel bidrage til en bredere beskyttelse af mindretallene i lignende grænseområder. Kollegaer fra de akademiske institutioner, forskningsafdelinger, museer og biblioteker diskuterede, hvordan man kan inspirere andre grænseregioner og gøre en bredere forskerkreds i Europa interesseret i regionens erfaringer. Det blev et meget spændende møde med stor respons.

Mehr Infos unter/mere info
www.ecmi.de



Besuch aus Georgien

Mit Spannung sah das ECMI dem Besuch der Repräsentant/inn/en des georgischen Ministeriums für Reintegration im ECMI und in der deutsch-dänischen Grenzregion vom 8. bis 11. März 2010 entgegen. Der Besuch war Teil einer geplanten Zusammenarbeit mit dem Europarat und Danida (Danish International Development Agency) als Teil des gemeinsamen Programms „Good Governance, Menschenrechte und Rechtsstaat“. Der Besuch war besonders darauf ausgelegt, das Wissen der georgischen Behörden auf dem Gebiet der übrigen Modelle für Minderheitenschutz zu vertiefen. Die achtköpfige Delegation aus Georgien stand unter der Leitung der georgischen Vizeministerin Elene Tevdoradze und wurde von Repräsentanten des regionalen ECMI-Büros in Georgien begleitet. Während ihres Aufenthaltes im Grenzland machten sich die Delegierten mit den Minderheitenverhältnissen beiderseits der deutsch-dänischen Grenze vertraut und tauschten sich u.a. mit Vertreter/innen von Kommunen und Kreisen, dem Landtag in Kiel sowie mit einer Reihe von Minderheitenorganisationen aus. Trotz des engen Terminkalenders blieb noch Zeit für die Besichtigung der schönen deutsch-dänischen Grenzregion.

Präsenz

Das ECMI ist bestrebt, an so vielen relevanten regionalen Aktivitäten wie möglich teilzunehmen. Im April dieses Jahres hatten wir das Vergnügen, bei dem Festival folkBALTICA mit dabei zu sein. ECMI hatte ein kleines Symposium über die Minderheiten in Lettland vorbereitet und einen Redner aus dem Nord-Ost Institut in Lüneburg eingeladen sowie eigene Forscher/innen mit Erfahrungen aus dem Baltikum eingebunden. Viele der folkBALTICA-Besucher/innen kamen auch zu uns in das Kompaniotor und es entwickelte sich eine lebhafte Diskussion mit Beiträgen aus eigenen Erfahrungen und akademischen Gesichtspunkten – sehr interessant für alle Beteiligten. ECMI wird ganz sicher bei der nächsten folkBALTICA wieder dabei sein!



Synlighed

ECMI bestræber sig på at deltage i så mange relevante regionale aktiviteter som muligt og havde i april i år fornøjelsen af at deltage i folkBALTICA-festival. ECMI havde forberedt et lille symposium omkring mindretallene i Letland og inviteret en foredragsholder fra Nord-Øst Institutet i Lüneburg. Desuden bidrog instituttets egne forskere med erfaringer fra det baltiske område. Rigtig mange folkBALTICA gæster valgte at lægge vejen indenom Kompaniporten og det endte med at blive en meget livlig diskussion med inputs fra egne erfaringer og akademiske synspunkter – meget interessant for alle deltagere. ECMI vil helt sikkert være at finde igen på næste års folkBALTICA!



Besøg fra Georgien

Der var stor spænding på ECMI, da repræsentanter for det georgiske Ministerium for Reintegration besøgte os og den dansk-tyske grænseregion i dagene fra den 8. – 11. Marts 2010. Besøget var arrangeret i samarbejde med Europarådet og Danida (Danish International Development Agency) som et led i det fælles program „God regeringsførelse, menneskerettigheder og retsstat“. Besøget var tilrettelagt med særligt henblik på at styrke de georgiske myndigheders kendskab til andre europæiske modeller for mindretalsbeskyttelse. Delegationen fra Georgien på otte personer blev ledet af viceministeren Elene Tevdoradze, og ledsaget af repræsentanter fra ECMI's regionale kontor i Georgien. Under opholdet i grænselandet stiftede de nærmere bekendtskab med mindretalsforholdene på både den danske og tyske side af grænsen, og mødtes bl.a. med repræsentanter for kommunale og amtslige myndigheder, Landdagen i Kiel samt en række midretalsorganisationer. Selvom programmet var meget presset, blev der dog også tid til lidt sightseeing i den skønne dansk-tyske grænseregion.



Besuch privater Gruppen und vom Flensburger Touristikverein

Was machen die eigentlich im ECMI? Und was bedeutet die Abkürzung? Diese und viele andere Fragen sind in den vergangenen Jahren oft gestellt worden. Unsere neue Direktorin Tove Malloy hat sich auf die Fahne geschrieben, das ECMI sichtbarer zu machen und auf Fragen aus der Bevölkerung Rede und Antwort zu stehen. Im Verlauf des Jahres hatten wir Besuch von vielen Gästen aus großen und kleinen privaten Organisationen, die sich allgemein für die Region interessieren und die uns aus eigener Initiative einen kleinen Informationsbesuch abstatten wollten. In dem Zusammenhang kam uns der Gedanke, dass auch der Flensburger Touristikverein und die Stadtführer/innen an einem Besuch bei uns interessiert sein könnten. Also luden wir sie im Mai zu einem Informationsabend ein. Es war ein sehr interessantes Treffen, bei dem alle dazugelernt haben, und wir hoffen, dass Gäste in Flensburg in der Zukunft noch mehr über die Aktivitäten im Kompagnietor erfahren.

Besøg fra private grupper og Flensborgs turistforening

Hvad laver de egentlig hos det Europæiske Center for Mindretalsspøgsmål? Og hvad står forkortelsen ECMI for? Disse og mange andre spøgsmål er vi blevet stillet meget ofte i løbet af de sidste mange år. Vores nye direktør Tove Malloy har sat sig for at gøre ECMI mere synlig og svare på de spøgsmål der måtte være fra befolkningen. Vi har i løbet af året mange gæster fra små og store private organisationer, som er alment interesseret i regionen og som af eget initiativ kontakter os for et lille informationsbesøg. I den forbindelse blev vi opmærksomme på, at det måske også kunne være interessant for Flensborgs Turistforening og byens turistførere. Så vi inviterede dem til en informationsaften i maj og det blev et interessant møde, hvor alle blev meget klogere. Vi håber at besøgende i Flensburg i fremtiden vil få endnu mere at vide om, hvad der foregår i Kompaniporten.



Prof. Dr.
Tove Hansen Malloy

Prof. Dr. Tove Hansen Malloy

Tove Malloy ist studierte Politologin mit dem Spezialgebiet politische und juristische Aspekte nationaler und ethnischer Minderheitenrechte in internationaler Gesetzgebung und besonders im europäischen Kontext. Ihr Expertenwissen umfasst die wichtigsten internationalen Organisationen und die EU und ihre einzelnen Länder. Neben ihrer Aufgabe als Direktorin ist Tove Malloy auch die Leiterin des ECMI-Forschungsgebietes „Citizenship and Ethics“ („Bürgerrecht und Ethik“). Tove Malloy hat bereits regionale und nationale Regierungen und Parlamente, den Europäischen Rat, die OSZE und die Europäischen Kommission als Expertin beraten. Tove Malloy hat als Dozentin in Venedig Menschenrechte und Demokratie gelehrt und war an den Universitäten Bozen und Bologna als Dozentin tätig. Sie hält zur Zeit Vorlesungen am grenzübergreifenden gemeinsamen Institut für Europäische Studien der Syddansk Universitet und der Universität Flensburg. Vor ihrer Einstellung als Direktorin des ECMI war Tove Malloy Forschungsleiterin an der Europäischen Akademie in Bozen in Südtirol. Sie war auch beim Dänischen Außenministerium angestellt und wurde in fünf Länder, u.a. in Nordamerika und in Afrika, entsandt. Tove Malloy promovierte an der Essex Universität, Großbritannien und erwarb an der Odense Universität (heute: Syddansk Universitet) in Dänemark ihren cand.mag. (MA).

Tove Malloy er politolog med speciale i de politiske og juridiske aspekter omkring nationale og etniske mindretalsrettigheder i international lov og især i den europæiske kontekst. Hendes ekspertise dækker de vigtigste internationale organisationer og EU såvel som individuelle lande. Udvær at være direktør, fungerer Tove Malloy også som leder af ECMI's forskningsområde Citizenship and Ethics. Tove Malloy har leveret ekspertudtalelser til lokale og nationale regeringer og parlamenter, Europearådet, OSCE og Europakommisionen. Tove Malloy har tidligere undervist på EUs cand.mag. studium, Menneskerettigheder og Demokrati i Venedig såvel som på cand.mag. studier i Bolzano og Bologna. Hun underviser nu på det grænseoverskridende studium European Studies udbudt af Syddansk Universitet og Flensburg Universitet i samarbejde.

Før Tove Malloy tiltrådte sin stilling som direktør for ECMI var hun ansat som forskningsleder ved det Europæiske Akademi i Bolzano i Sydtyrol. Hun har også været ansat i den danske Udenrigstjeneste og har været udsendt til fem forskellige lande, inklusive lande i Afrika og Nordamerika.

Tove Malloy har en doktorgrad fra Essex Universitet i Storbritannien og en cand.mag. fra Odense Universitet, nu Syddansk Universitet.



Jedes Jahr steht ECMI auf dem Programm der „Europawoche“. Diese europäische Woche wird von der Europa-Union Schleswig-Holstein und der Europäischen Bewegung Schleswig-Holstein organisiert und fand in diesem Jahr vom 2. bis 10. Mai 2010 statt. Der Europäische Rat und das Europäische Parlament haben das Jahr 2010 zum „Europäischen Jahr zur Bekämpfung von Armut und sozialer Ausgrenzung“ ernannt. Dies war auch das Motto der diesjährigen „Europawoche“. In diesem Zusammenhang hielt das ECMI einen öffentlichen Vortrag über „Marginalisierte Minderheiten in Europa am Beispiel der Roma“.

Hvert år er ECMI med på programmet for "EUROPAWOCHE". Denne europæiske uge er organiseret af Europa-Union Slesvig-Holstein og den Europæiske Bevægelse Slesvig-Holstein og fandt i år sted fra den 2. – 10. maj 2010. Europarådet og det Europæiske Parlament har valgt år 2010 til at være "Det europæiske år for bekæmpelse af fattigdom og social afgrensnings". Dette blev også mottoet for "Europawoche", hvor ECMI valgte at holde et offentligt oplæg om "Marginalisierte Minderheiten in Europa am Beispiel Roma".